

Evidence Law of قانون رقم 30 لسنة 1952 (قانون البينات لسنة 1952) وتعديلاته
1952

المادة 1

يسمى هذا القانون (قانون البينات لسنة 1952) ويعمل به من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية.

Article 1

This law is called (Evidence Law of 1952) and it shall be enforced from the date of its publication in the Official Gazette.

المادة 2

تقسم البينات الى:-

1- الأدلة الكتابية.

2- الشهادة.

3- القرائن.

4- الاقرار.

5- اليمين.

6- المعاينة والخبرة.

Article 2

The evidence is divided into:

1- Written Evidence.

2- The certificate.

3- Clues.

4- Acknowledgment.

5- Right.

6- Inspection and experience.

المادة 3

ليس لقاض أن يحكم بعلمه الشخصي.

Article 3

A judge does not have to rule with his personal knowledge.

المادة 4

1- يجب أن تكون الوقائع التي يراد اثباتها متعلقة بالدعوى ومنتجة في الاثبات وجائزاً قبولها.

2- على المحكمة تسبيب أي قرار تصدره يتعلق باجراءات الاثبات.

Article 4

1- The facts that are to be proven must be related to the case, produced in the evidence, and admissible.

2- The court must give any decision that it issues regarding the evidentiary procedures.

المادة 5

الأدلة الكتابية هي:-

1- الاسناد الرسمية.

2- الاسناد العادية.

3- الاوراق غير الموقعة.

Article 5

The written evidence is: –

- 1– Official attribution.
- 2– Regular support.
- 3– Unsigned papers.

المادة 6

1- السندات الرسمية:

أ- السندات التي ينظمها الموظفون الذين من اختصاصهم تنظيمها طبقاً للاوضاع القانونية ويحكم بها دون ان يكلف مبرزها اثبات ما نص عليه فيها ويعمل بها ما لم يثبت تزويرها.

ب- السندات التي ينظمها أصحابها ويصدقها الموظفون الذين من اختصاصهم تصديقها طبقاً للقانون ، وينحصر العمل بها في التاريخ والتوقيع فقط.

2- اذا لم تستوف هذه الاسناد الشروط الواردة في الفقرة السابقة فلا يكون لها الا قيمة الأسناد العادية بشرط أن يكون ذوو الشأن قد وقعوا عليها بتواقيعهم او بأختامهم او ببصمات أصابعهم.

Article 6

1– Official Bonds:

A– The bonds that are organized by the employees whose competence is to organize them according to the legal conditions, and to judge them without assigning them to prove what was stipulated in them and to work with them unless fraud is proven.

B- The bonds that are organized by their owners and authenticated by the employees who are authorized to authenticate them according to the law, and their work is limited to the date and signature only.

2 - If these bonds do not meet the conditions mentioned in the previous paragraph, they will only have the value of the regular bonds, provided that the concerned parties have signed them with their signatures, their seals or their fingerprints.

المادة 7

1- تكون الأسناد الرسمية المنظمة حجة على الناس كافة بما دون فيها من أفعال مادية قام بها الموظف العام في حدود اختصاصه ،او وقعت من ذوي الشأن في حضوره وذلك ما لم يتبين تزويرها بالطرق المقررة قانوناً.

2-أما ما ورد على لسان ذوي الشأن من بيانات فيعتبر صحيحاً حتى يقوم الدليل على ما يخالفه.

3-وأما الاوراق السرية التي يراد بها تعديل الاسناد الرسمية او الأسناد العادية فلا مفعول لها الا بين موقعيها.

Article 7

1- Organized official documents shall be an argument for all people, without the material acts committed by the public employee within the limits of his competence, or signed by the concerned parties in his presence, unless it is evident that they were forged through the legally prescribed methods.

2 - As for what is stated in the tongue of the concerned parties, it is considered correct so that the evidence is based on what it contradicts.

3 – As for the confidential papers that are intended to amend official or regular bonds, they are effective only between their signatories.

المادة 8

1- إذا كان أصل السند الرسمي موجوداً ، فإن الصور الخطية والفوتوغرافية التي نقلت منه وصدرت عن موظف عام في حدود اختصاصه تكون لها قوة السند الرسمي الأصلي بالقدر الذي يعترف فيه بمطابقة الصورة للأصل.

2- وتعتبر الصورة مطابقة للأصل ما لم يناد في ذلك أحد الطرفين ، وفي هذه الحالة تراجع الصورة على الأصل.

Article 8

1- If the original document is present, written and photocopied copies of it and issued by a public official within the limits of his competence shall have the power of the original official bond to the extent that he admits that the photo is identical to the original.

2- The image is considered identical to the original unless one of the parties contested it, in which case the image is reviewed on the original.

المادة 9

-إذا لم يوجد أصل السند الرسمي كانت الصورة الخطية أو الفوتوغرافية حجة على الوجه الآتي:-

1- يكون للصورة الأولى قوة الأصل إذا صدرت عن موظف عام مختص وكان مظهرها الخارجي لا يتطرق معه الشك في مطابقتها للأصل.

2- ويكون للصورة الخطية أو الفوتوغرافية المأخوذة من الصورة الأولى نفس القوة إذا صدرت عن موظف عام مختص يصادق على مطابقتها للأصل الذي أخذت منه ويجوز لكل من الطرفين أن يطلب مراجعة هذه الصورة على الأولى على أن تتم المراجعة في مواجهة الخصوم.

3- أما الصورة المأخوذة عن الصورة الثانية فيمكن الاستئناس بها تبعاً للظروف.

Article 9

If the original document of the bond is not available, the written or photocopy is an argument in the following manner:

- 1- The first copy shall have the power of the original if it was issued by a specialized public employee and its external appearance does not touch with it the doubt about its conformity to the original.
- 2- The written or photocopy taken from the first image shall have the same power if issued by a competent public employee who certifies its conformity with the original from which it was taken, and each of the two parties may request a review of this photo on the first, provided that the review is conducted in the face of the litigants.
- 3- As for the image taken from the second image, it can be used according to the circumstances.

المادة 10

السند العادي هو الذي يشتمل على توقيع من صدر عنه او على خاتمه او بصمة اصبعه وليست له صفة السند الرسمي.

Article 10

A standard bond is the one that includes the signature of the person who issued it, his ring, or his fingerprint and does not have the capacity of an official bond.

المادة 11

1- من احتج عليه بسند عادي وكان لا يريد أن يعترف به وجب عليه أن ينكر صراحة ما هو منسوب اليه من خط او توقيع او خاتم او بصمة أصبع والا فهو حجة عليه بما فيه.

2- أما الوارث او أي خلف آخر فيكتفي منه أن يقرر بانه لا يعلم أن الخط او التوقيع او الختم او البصمة هو لمن تلقى عنه الحق.

Article 11

1- Anyone who protested against him with a regular bond and did not want to acknowledge it, he must explicitly deny what is attributed to him of the line, signature, stamp, or fingerprint, otherwise he is an argument against him, including it.

2- As for the heir or any other successor, it is sufficient for him to decide that he does not know that the line, signature, stamp or imprint is for the one who received the right.

المادة 12

1- لا يكون السند العادي حجة على الغير في تاريخه الا منذ أن يكون له تاريخ ثابت.

2- ويكون له تاريخ ثابت:-

أ- من يوم أن يصادق عليه الكاتب العدل.

ب- من يوم أن يثبت مضمونه في ورقة أخرى ثابتة التاريخ رسمياً.

ج- من يوم أن يؤشر عليه قاض او موظف مختص.

د- من يوم وفاة أحد ممن لهم على السند أثر ثابت او معترف فيه من خط او توقيع او ختم او بصمة أصبع او من يوم أن يصبح مستحيلا على أحد هؤلاء أن يكتب او يبصم لعله في جسمه.

3- لا تشمل أحكام هذه المادة الأسناد والأوراق التجارية ولو كانت موقعة او مظهرة من غير التجار لسبب مدني وكذلك اسناد الاستقراض الموقعة لمصلحة تاجر برهن او بدون رهن مهما كانت صفة المقترض.

Article 12

1- The ordinary bond is not an argument against others in its history except since it has a fixed date.

2- It has a fixed history: -

A- From the day that the notary approves it.

B- From the day that its content is fixed in another official fixed date paper.

C- From the day that a judge or a specialized employee advises him.

D - From the day of the death of one of those who has a bond, a fixed or recognized effect in it of a line, signature, stamp or fingerprint, or from the day it becomes impossible for one of these to write or print for a bug in his body.

3- The provisions of this article do not include bonds and commercial papers, even if they are signed or shown by non-merchants for a civil reason, as well as the bonds of borrowing signed for the benefit of a mortgage dealer, or without a mortgage, regardless of the type of borrower.

المادة 13

1- تكون للرسائل قوة الاسناد العادية من حيث الاثبات ما لم يثبت موقعها انه لم يرسلها ولم يكلف أحداً بإرسالها.

2- وتكون البرقيات هذه القوة أيضا إذا كان أصلها المودع في دائرة البريد موقعاً عليه من مرسلها.

- 3أ- مع مراعاة بنود هذه الفقرة، تكون لرسائل الفاكس والتلكس والبريد الالكتروني وما مائلها من وسائل الاتصال الحديثة قوة السندات العادية في الاثبات اذا اقترنت بشهادة من أرسلها لتأييد صدورها عنه أو بشهادة من وصلت اليه لتأييد تسلمه لها ما لم يثبت خلاف ذلك.
- ب- تكون لرسائل البريد الالكتروني قوة السندات العادية في الاثبات دون اقترانها بالشهادة اذا تحققت فيها الشروط التي يقتضيها قانون المعاملات الالكترونية النافذ.
- ج- يجوز الاتفاق على ان تكون البيانات المنقولة او المحفوظة باستخدام التقنيات الحديثة من خلال رقم سري متفق عليه فيما بين الطرفين حجة على كل منهما لاثبات المعاملات التي تمت بمقتضى تلك البيانات.
- د- تكون لمخرجات الحاسوب المصدقة او الموقعة قوة الاسناد العادية في الاثبات ما لم يثبت من نسبت اليه انه لم يستخرجها او لم يصدقها او يوقعها او لم يكلف احدا بذلك.

Article 13

- 1- The messages shall have the usual strength of support in terms of proof unless their location proves that they did not send them and did not assign anyone to send them.
- 2- The telegrams are also this force if their original deposited in the post office is signed by the sender.
- 3 - a- Subject to the provisions of this paragraph, fax, telex, e-mail and other similar means of communication shall have the power of regular bonds of proof if they are accompanied by the testimony of the person who sent them to confirm their issuance or the certificate of the one who arrived at him to support his receipt of it unless proven otherwise.

B – E-mail messages have the power of regular bonds to prove without being associated with the certificate if the conditions required by the applicable electronic transaction law are met.

A– It is permissible to agree that the data transferred or archived using modern technologies through a secret number agreed upon between the two parties is an argument for each of them to prove the transactions that were carried out according to those data.

D – Certified or signed computer outputs shall have the normal support strength in the proof unless the person attributed to him has proven that he did not extract them, did not believe them, signed them or did not assign anyone to do so.

المادة 14

السند المؤيد لسند سابق يكون حجة على المدين ولكن يجوز له أن يثبت خطأ هذا السند بتقديم السند الأصلي.

Article 14

The bond in support of a previous bond is an argument against the debtor, but it is permissible for him to prove the error of this bond by providing the original bond.

المادة 15

دفاتر التجار لا تكون حجة على غير التجار الا ان البيانات الواردة فيها عما أورده التجار تصلح أساساً يميز للمحكمة أن توجه اليمين المتمم لأي من الطرفين.

Article 15

The books of merchants are not an excuse for non-merchants, but the data contained therein about what was provided by merchants serve as a basis that allows the court to direct the complementary oath to either party.

المادة 16

1- دفاتر التجار الاجبارية:-

- 1- تكون حجة على صاحبها سواء اكانت منظمة تنظيمياً قانونياً أم لم تكن ولكن لا يجوز لمن يريد أن يستخلص منها دليلاً لنفسه أن يجزء ما ورد فيها ويستبعد ما كان مناقضاً لدعواه.
- 2- تصلح لأن تكون حجة لصاحبها في المعاملات المختصة بتجارته إذا كانت منظمة وكان الخلاف بينه وبين تاجر.

Article 16

1- Compulsory merchant books: -

- 1- An argument shall be made against its owner, whether it is a legal organization or not, but it is not permissible for anyone who wants to extract from it evidence for himself to divide what was stated in it and exclude what was contrary to his claim.
- 2- It is valid to be an argument for its owner in the transactions related to his trade if it is organized and if the dispute is between him and a merchant.

المادة 17

إذا تباينت القيود بين دفاتر منظمة لتاجرين تهاترت البيئتان المتعارضتان.

Article 17

If the restrictions differ between the regulated books of the two conflicting
Pintars dealers.

المادة 18

تعتبر مستخرجات الحاسوب الآلي او غيره من اجهزة التقنية الحديثة التي يستخدمها التجار في تنظيم عملياتهم المالية وقيودهم المحاسبية بمثابة دفاتر تجارية.

Article 18

Computer extracts or other modern technology devices that merchants use
to regulate their financial operations and accounting restrictions are
considered as commercial books.

المادة 19

1- لا تكون الدفاتر والاوراق الخاصة حجة لمن صدرت عنه.

2- ولكنها تكون حجة عليه:-

أ- إذا ذكر فيها صراحة أنه استوفى ديناً.

ب- اذا ذكر فيها صراحة أنه قصد بما دونه في هذه الأوراق أن تقوم مقام السند لمن أثبتت حقاً لمصلحته.

Article 19

1- Notebooks and private papers shall not be an argument for those who
issued them.

2- But it is an argument against him: -

A- If it expressly states that he has paid a debt.

B – If he explicitly states that he intended what was written down in these papers to serve as a bond for those who have truly proven his interest.

المادة 20

1-التأشير على سند بما يستفاد منه براءة ذمة المدين حجة على الدائن الى أن يثبت العكس ولو لم يكن التأشير مؤرخاً او موقعاً منه ما دام السند لم يخرج قط من حوزته.

2-وكذلك يكون الحكم إذا كتب الدائن بخطه دون توقيع ما يستفاد منه براءة ذمة المدين في نسخة أصلية اخرى للسند او في الوصل وكانت النسخة او الوصل في يد المدين.

Article 20

1– Marking a bond in order to benefit from the debtor's acquittal, an argument against the creditor, until the contrary is proven, even if the marking was not dated or signed from him, as long as the bond never came out of his possession.

2– Likewise, the judgment is if the creditor writes in his plan without signing what is used to absolve the debtor of the debtor in another original copy of the bond or in the receipt, and the copy or the receipt is in the hands of the debtor.

المادة 21

للخصم ان يطلب ضمن قائمة بيناته إلزام خصمه بتقديم أسناد أو أوراق منتجة في الدعوى تكون تحت يده على ان يبين في القائمة ما يلي:-

1-أوصاف السند أو الورقة.

2-فحوى السند أو الورقة بقدر ما يمكن من التفصيل.

3-الواقعة التي يستشهد بالورقة أو السند عليها.

- 4الدلائل أو الظروف التي تؤيد أن الورقة أو السند تحت يد الخصم.

Article 21

The litigant may request, within his evidence list, to compel his opponent to submit documents or papers produced in the case that are under his possession, provided that he shows in the list the following: -

- 1- Descriptions of the bond or paper.
- 2- The content of the bond or paper is as detailed as possible.
- 3- The incident on which the paper or a document is cited.
- 4 - Evidence or circumstances that support that the paper or bond is under the opponent's hand.

المادة 22

إذا أثبت الطالب طلبه أو أقر الخصم بان السند او الورقة في حوزته او سكت قررت المحكمة لزوم تقديم السند او الورقة في الحال او في أقرب موعد تحدده وإذا أنكر الخصم ولم يقدم الطالب اثباتاً كافياً لصحة الطلب وجب أن يحلف المنكر يميناً بان الورقة او السند لا وجود له وانه لا يعلم وجوده ولا مكانه وانه لم يخفه او لم يهمل البحث عنه ليحرم خصمه من الاستشهاد به.

Article 22

If the student proves his request or the opponent acknowledges that the bond or paper is in his possession or is silent, the court decides that it is necessary to present the bond or paper immediately or at the earliest date it determines, and if the opponent denies and the student does not provide sufficient proof of the validity of the request, the denier must swear an oath that the paper or bond does not exist To him and that he does not know

his existence or his location and that he did not hide it or did not neglect the search for him to deny his opponent the right to quote him.

المادة 23

إذا لم يقدم الخصم بتقديم الورقة أو السند في الموعد الذي حددته المحكمة أو امتنع عن حلف اليمين المذكور اعتبرت الصورة التي قدمها خصمه صحيحة مطابقة لأصلها فإن لم يكن خصمه قد قدم صورة عن الورقة أو السند جاز الأخذ بقوله فيما يتعلق بشكله أو بموضوعه.

Article 23

If the opponent does not submit the paper or the bond on the date set by the court or refrains from taking the aforementioned oath, then the image presented by his opponent is considered true to the original. If his opponent did not provide a copy of the paper or bond, a statement may be taken regarding his form or subject.

المادة 24

إذا قدم الخصم ورقة أو سنداً للاستدلال به في الدعوى فلا يجوز له سحبه إلا برضا خصمه وبأذن خطي من رئيس المحكمة بعد أن تحفظ صورة مصدقة عنه في إضبارة الدعوى.

Article 24

If the opponent presents a paper or a basis for evidence in the case, he may not withdraw it except with the consent of his opponent and with the written permission of the President of the Court, after a certified copy of it has been preserved in the case file.

المادة 25

1- يجوز للمحكمة أثناء سير الدعوى ان تدعو الغير لالزامه بتقديم ورقة او سند تحت يده وذلك في الأحوال والأوضاع المنصوص عليها في المواد السابقة مع مراعاة أحكامها.

2- يجوز للمحكمة من تلقاء نفسها او بناء على طلب الخصوم أن تقرر جلب اسناد وأوراق من الدوائر الرسمية إذ تعذر ذلك على الخصوم.

3- يجوز لمن يخشى الاحتجاج عليه بورقة مزورة ان يختصم ، بدعوى اصلية ، من بيده هذه الورقة او من يستفيد منها لاستصدار حكم بتزويرها.

Article 25

1- During the course of the case, the court may invite others to compel it to submit a paper or document under its possession, in the circumstances and conditions stipulated in the previous articles, taking into account its provisions.

2- The court may, on its own initiative or at the request of the litigants, decide to retrieve bonds and papers from the official departments, as this is not possible for the litigants.

3- Any person who fears protesting against it with a forged paper may litigate with an original lawsuit, whoever owns this document or whoever benefits from it to obtain a ruling for forgery.

المادة 26

يجوز في أية قضية حقوقية اثبات صحة تنظيم أي عقد او وكالة او تفويض او صك كتابي منظم او موقع في مكان خارج المملكة الاردنية الهاشمية باقرار الفريقين المتعاقدين او بتصديقه من المراجع القانونية والسياسية المختصة في البلد الذي نظمت ووقعت فيه ومن ممثل المملكة الاردنية الهاشمية في ذلك البلد ومن السلطات الاردنية المختصة ويشترط فيما تقدم انه في حالة عدم وجود ممثل

للمملكة الاردنية الهاشمية في ذلك البلد ، فيعتبر التصديق الصادر عن المراجع السياسية لاي بلد يتبادل التمثيل السياسي مع الاردن مقبولاً اذا اقترن بتصديق السلطات الاردنية المختصة.

Article 26

In any legal case, it is permissible to prove the validity of organizing any contract, agency, delegation or written instrument organized or signed in a place outside the Hashemite Kingdom of Jordan by approval of the contracting parties or by their approval by the competent legal and political references in the country that organized and signed in it and from the representative of the Hashemite Kingdom of Jordan in that country It is from the competent Jordanian authorities and it is stipulated in the foregoing that in the absence of a representative of the Hashemite Kingdom of Jordan in that country, the certification issued by the political references for any country that exchanges political representation with Jordan is considered acceptable if it is accompanied by the ratification of the competent Jordanian authorities.

المادة 27

يجوز الاثبات بالشهادة في الالتزامات غير التعاقدية.

Article 27

Evidence may be evidenced in non-contractual obligations.

المادة 28

في الالتزامات التعاقدية ، تراعى في جواز الاثبات بالشهادة وعدم جوازه الاحكام الآتية:-

1- إذا كان الالتزام التعاقدى في غير المواد التجارية تزيد قيمته على مائة دينار أو كان غير محدد القيمة فلا تجوز الشهادة في اثبات وجود الالتزام أو البراءة منه ما لم يوجد اتفاق أو نص يقضي بغير ذلك.

ب. مع مراعاة احكام أي قانون خاص يجوز الاثبات بالشهادة في الالتزامات التجارية مهما بلغت قيمتها وفي الالتزامات المدنية اذا لم تزيد قيمتها على مائة دينار.

2- ويقدر الالتزام باعتبار قيمته وقت تمام العقد لا وقت الوفاء فاذا كان أصل الالتزام في ذلك الوقت لا يزيد على مائة دينار فالشهادة لا تمتنع حتى لو زاد مجموع الالتزام على هذا القدر بعد ضم الملحقات والفوائد.

3- وإذا اشتملت الدعوى على طلبات متعددة يتميز كل منها عن الآخر وليس على أيها دليل كتابي ، جاز الاثبات بالشهادة في كل طلب لا تزيد قيمته على مائة دينار ولو كانت هذه الطلبات في مجموعها تزيد على هذه القيمة وحتى لو كان منشؤها علاقات أو عقوداً من طبيعة واحدة بين الخصوم أنفسهم وكذلك الحكم في وفاء لا تزيد قيمته على مائة دينار.

Article 28

In contractual obligations, the following evidence shall be permissible, and the following provisions shall be permissible: –

1- a. If the contractual obligation in non-commercial materials exceeds one hundred dinars, or if it is not specified in value, then the certificate is not valid for proving the existence of the obligation or the acquittal thereof unless there is an agreement or provision stipulating otherwise.

B. Taking into account the provisions of any special law, evidence may be proved in commercial obligations, whatever their value and in civil obligations, if their value does not exceed one hundred dinars.

2 – The obligation is estimated considering its value at the time of completing the contract, not the time of fulfillment, so if the original obligation at that time was no more than one hundred dinars, the certificate does not abstain even if the total commitment exceeds this amount after the annexes and benefits are combined.

3– If the lawsuit includes multiple requests, each of which is distinguished from the other and not according to any written evidence, evidence may be attested in each application whose value does not exceed one hundred dinars, even if these requests in total exceed this value and even if their origin is relationships or contracts of nature One among the opponents themselves, as well as the ruling on fulfillment, the value of which does not exceed one hundred dinars.

المادة 29

لا يجوز الاثبات بالشهادة في الالتزامات التعاقدية حتى ولو كان المطلوب لا تزيد قيمته على مائة دينار:-

1- فيما يخالف او يجاور ما اشتمل عليه دليل كتابي.

2- فيما اذا كان المطلوب هو الباقي او هو جزءاً من حق لا يجوز اثباته بالشهادة.

3- اذا كان طالب أحد الخصوم في الدعوى بما تزيد قيمته على مائة دينار ثم عدل طلبه الى ما لا يزيد على هذه القيمة.

Article 29

It is not permissible to prove the testimony in the contractual obligations even if the required value does not exceed one hundred dinars:

1 – In contradiction or adjacent to what is included in a written guide.

2- If what is required is the rest or is part of a right that cannot be proven by testimony.

3 - If one of the litigants in the lawsuit called for more than one hundred dinars, then his request was amended to no more than this value.

المادة 30

يجوز الاثبات بالشهادة في الالتزامات التعاقدية حتى لو كان المطلوب تزيد قيمته على مائة دينار.

1- إذا وجد مبدأ ثبوت بالكتابة.

ومبدأ الثبوت هو كل كتابة تصدر عن الخصم ويكون من شأنها أن تجعل وجود العقد المدعى به قريب الاحتمال.

2- إذا وجد مانع مادي أو أدبي يحول دون الحصول على دليل كتابي أو إذا كان العرف والعادة لا يقضيان بربطها بسند.

يعتبر مانعاً مادياً أن لا يوجد من يستطيع كتابة السند أو أن يكون طالب الاثبات شخصاً ثالثاً لم يكن طرفاً في العقد.

تعتبر مانعاً ادبياً القرابة بين الزوجين أو ما بين الأصول والفروع أو ما بين الحواشي الى الدرجة الثالثة أو ما بين أحد الزوجين وأبوي الزوج الآخر.

3- إذا فقد الدائن سنده المكتوب لسبب لا يد له فيه.

4- إذا طعن في العقد بانه ممنوع بالقانون أو مخالف للنظام العام أو الآداب.

5- لبيان الظروف التي احاطت بتنظيم السند على ان يتم تحديدها.

6- لتحديد العلاقة بين السند موضوع الدعوى وسند اخر .

7- في حال الادعاء بان السند اخذ عن طريق الغش أو الاحتيال أو الاكراه على ان يتم تحديد أي من هذه الوقائع بصورة واضحة.

Article 30

Evidence for testimony in contractual obligations is permissible even if the required value exceeds one hundred dinars.

1– If there is a principle that is proven in writing.

The principle of proof is every writing issued by the opponent that would make the existence of the alleged contract close to the possibility.

2– If there is a physical or literary impediment that prevents obtaining written evidence, or if the custom and habit do not require them to be attached to a bond.

It is considered a material objection that no one can write the bond or the applicant must be a third person who was not a party to the contract.

It is considered a moral objection to the relationship between the spouses or between the assets and branches or between the footnotes to the third degree or between one of the spouses and the parents of the other husband.

3– If the creditor loses its written bond for no reason.

4– If he challenged the contract as prohibited by law or contrary to public order or morals.

5– To indicate the circumstances surrounding the organization of the bond, to be determined.

6– To determine the relationship between the bond that is the subject of the lawsuit and another bond.

7- In case of claiming that the bond was taken through fraud, fraud or coercion, provided that any of these facts is clearly identified.

المادة 31

1- الاجازة لاحد الخصوم باثبات واقعة بشهادة الشهود تقتضي دائماً أن يكون للخصم الآخر الحق في دفعها بهذا الطريق.

2- اذا أرفق السند العادي بشهادة خطية مشفوعة بالقسم أمام الكاتب العدل صادرة عن أصدره وأفاد فيها بصحة صدور هذا السند عنه فيعتبر ذلك كافياً لاثبات صحة صدوره عنه ما لم يثبت التزوير او كذب الشهادة.

Article 31

1- The authorization of one of the litigants to prove the fact in the testimony of witnesses always requires that the other opponent has the right to pay it in this way.

2- If the ordinary bond is attached to a written affidavit with the oath before the notary public issued by the person who issued it and reported in it the validity of the issuance of this bond, then this is considered sufficient to prove the validity of its issuance unless it is proven that forgery or false testimony was issued.

المادة 32

تسمع المحكمة شهادة كل انسان ما لم يكن مجنوناً او صديقاً لا يفهم معنى اليمين ولها أن تسمع أقوال الصبي الذي لا يفهم معنى اليمين على سبيل الاستدلال فقط.

Article 32

The court hears the testimony of every person unless he is insane or a boy who does not understand the meaning of the oath and it is permitted to hear the statements of the boy who does not understand the meaning of the oath only as a reason of inference.

المادة 33

- 1- تقدر المحكمة قيمة شهادة الشهود من حيث عدالتهم وسلوكهم وتصرفهم وغير ذلك من ظروف القضية دون حاجة الى التزكية.
- 2- إذا لم توافق الشهادة الدعوى او لم تتفق اقوال الشهود بعضها مع بعض أخذت المحكمة من الشهادة بالقدر الذي تقتنع بصحته.

Article 33

- 1- The court appreciates the value of the witnesses testimony in terms of their fairness, behavior, behavior, and other circumstances of the case without the need for testimony.
- 2- If the testimony does not agree with the case or the witnesses' statements do not agree with each other, the court will take the testimony to the extent that it is convinced of its authenticity.

المادة 34

- 1- للمحكمة ان ترجح بينة على أخرى وفقاً لما تستخلصه من ظروف الدعوى.
- 2- لا يجوز للمحكمة ان تصدر حكماً في أية قضية بالاستناد الى شهادة شاهد فرد إلا إذا لم يعترض عليها الخصم او تأيدت ببينة مادية أخرى ترى المحكمة انها كافية لاثبات صحتها.

Article 34

1- The court may refer evidence over another according to the circumstances of the case that it extracts.

2- The court may not issue a ruling in any case based on the testimony of an individual witness, unless the opponent does not object to it or supports other material evidence that the court considers sufficient to prove its authenticity.

المادة 35

لا يجوز أن يشهد أحد عن معلومات أو مضمون أوراق تتعلق بشؤون الدولة إلا إذا كانت قد نشرت بالطريق القانوني أو كانت السلطة المختصة قد إذنت في اذاعتها.

Article 35

No one may attest to information or the content of papers related to state affairs unless they were published by law or if the competent authority has given permission to broadcast them.

المادة 36

الموظفون والمستخدمون والمكلفون بخدمة عامة لا يشهدون ولو بعد تركهم العمل بما يكون قد وصل الى علمهم أثناء قيامهم بالعمل من معلومات لا تجوز اذاعتها ومع ذلك فللسلطة المختصة ان تأذن لهم بالشهادة بناء على طلب المحكمة او أحد الخصوم.

Article 36

Employees, employees, and those assigned to a public service do not testify, even after they leave work, of information that they have come to their knowledge while doing the work that may not be broadcast. However, the competent authority can authorize them to testify at the request of the court or one of the litigants.

المادة 37

من علم من المحامين او الوكلاء او الاطباء أو من ماثلهم عن طريق مهنته او صنعته بواقعة او بمعلومات لا يجوز له أن يفشيها ولو بعد انتهاء خدمته او زوال صفته ما لم يكن ذكرها له مقصودا به ارتكاب جنائية او جنحة ويجب عليهم أن يؤدوا الشهادة عن تلك الواقعة او المعلومات متى طلب منهم من اسرها اليهم على الا يخل ذلك باحكام القوانين الخاصة بهم.

Article 37

Whoever is aware of lawyers, agents, or doctors, or their equivalent, by his profession or by making a fact or by information that he may not divulge, even after the end of his service or the demise of his attribute, unless mentioning it to him is intended to commit a felony or misdemeanor, and they must testify about that incident Or information whenever requested from their families to them, provided that this does not violate the provisions of their laws.

المادة 38

لا يجوز لأحد الزوجين أن يفشي بغير رضى الآخر ما أبلغه اليه أثناء الزوجية ولو بعد انفصامها إلا في حالة رفع دعوى من أحدهما على الآخر او اقامة دعوى على احدهم بسبب جنائية او جنحة وقعت منه على الآخر.

Article 38

It is not permissible for one of the spouses to disclose without the consent of the other what he had been told to him during the marriage, even after schizophrania, except in the case of filing a lawsuit from one of them over the other or filing a case against one of them because of a felony or a misdemeanor that occurred to him on the other.

المادة 39

الشهادة بالسمع غير مقبولة الا في الحالات التالية:-

1- الوفاة.

2- النسب.

3- الوقف الصحيح الموقوف لجهة خيرية منذ مدة طويلة.

Article 39

Heard testimony is not accepted except in the following cases: -

1- Death.

2- The lineage.

3- The right endowment that has been suspended for a long time, for a charitable cause.

المادة 40

القرينة التي ينص عليها القانون تغني من تقررت لمصلحته عن اية طريقة اخرى من طرق الاثبات على أنه يجوز نقض هذه القرينة بالدليل العكسي ما لم يوجد نص يقضي بغير ذلك.

Article 40

The presumption prescribed by law shall obviate those whose interests have been decided on any other method of proof that it is permissible to veto this presumption by reverse evidence unless there is a provision to the contrary.

المادة 41

1- الاحكام التي حازت الدرجة القطعية تكون حجة بما فصلت فيه من الحقوق ولا يجوز قبول دليل ينقض هذه القرينة ولكن لا تكون لتلك الاحكام هذه القوة إلا في نزاع قام بين الخصوم أنفسهم دون أن تتغير صفاتهم وتعلق النزاع بالحق ذاته محلاً وسبباً.

2- و يجوز للمحكمة أن تأخذ بهذه القرينة من تلقاء نفسها.

Article 41

1 – Judgments that have the final degree are an argument for what they have separated from them. It is not permissible to accept evidence that contradicts this presumption, but these provisions do not have this power except in a dispute that has arisen between the opponents themselves without changing their characteristics and suspending the conflict with the same right as a cause and cause.

2 – And the court may take this presumption on its own.

المادة 42

لا يرتبط القاضي المدني بالحكم الجزائي في الوقائع التي لم يفصل فيها هذا الحكم او الوقائع التي فصل فيها دون ضرورة.

Article 42

The civil judge is not affiliated with the criminal judgment in the facts in which this ruling was not settled, or the facts that were decided upon unnecessarily.

المادة 43

1- القرائن القضائية هي القرائن التي لم ينص عليها القانون ويستخلصها القاضي من ظروف الدعوى ويقنع بان لها دلالة معينة ويترك لتقدير القاضي استنباط هذه القرائن.

2- لا يجوز الاثبات بالقرائن القضائية الا في الاحوال التي يجوز فيها الاثبات بالشهادة.

Article 43

1- Judicial evidence is the evidence that the law did not stipulate, and the judge extracts it from the circumstances of the case and is convinced that it has a certain significance, and it is left to the judge's discretion to draw these evidence.

2- Evidence is not permitted by judicial evidence except in cases where evidence is permitted by testimony.

المادة 44

الاقرار هو اخبار الانسان عن حق عليه للآخر.

Article 44

Acknowledgment is telling a person about his right to another.

المادة 45

الاقرار القضائي هو اعتراف الخصم او من ينوب عنه اذا كان مأذوناً له بالاقرار بواقعة ادعى بها عليه وذلك أمام القضاء أثناء السير في الدعوى المتعلقة بهذه الواقعة.

Article 45

Judicial approval is the confession of the adversary or his representative, if he is authorized to acknowledge an incident that he has claimed against him, before the court during the proceeding of the lawsuit related to this incident.

المادة 46

الاقرار غير القضائي هو الذي يقع في غير مجلس الحكم او يقع في مجلس الحكم في غير الدعوى التي اقيمت بالواقعة المقر بها.

Article 46

A non-judicial determination is that which is located in a place other than the Governing Council or falls in the Governing Council in a case other than the lawsuit filed with the incident in which it is based.

المادة 47

يشترط ان يكون المقر عاقلاً بالغاً غير محجوز عليه فلا يصح اقرار الصغير او المجنون والمعتوه والسفيه ولا يصح على هؤلاء اقرار أوليائهم وأوصيائهم والقوام عليهم ولكن الصغير المميز المأذون يكون لاقراره حكم اقرار البالغ في الامور المأذون بها.

Article 47

It is stipulated that the headquarters be an adult, sane, and not attached to it. It is not correct to confirm the minor or the insane, the fool and the foolish, and it is not correct for these to acknowledge their guardians and their guardians and the guardianship over them, but the privileged authorized child shall have to approve the ruling to approve the adult in the authorized matters.

المادة 48

يشترط الا يكذب ظاهر الحال الاقرار.

Article 48

It is required that the apparent case not lie.

المادة 49

1- لا يتوقف الاقرار على قبول المقر له ولكن يرتد برده.

2- واذا رد المقر له مقدراً من المقر به فلا يبقى حكم للاقرار في المقدار المردود ويصح الاقرار في المقدار الباقي.

Article 49

1- Acknowledgment does not depend on the headquarters accepting it, but it shall be reversed.

2- If the headquarters returns a sum to it from the headquarters, then there is no ruling for approval of the amount returned, and the declaration is valid for the remainder.

المادة 50

1- يلزم المرء باقراره الا اذا كذب بحكم.

2- لا يصح الرجوع عن الاقرار إلا لخطأ في الواقع على ان يثبت المقر ذلك.

Article 50

1- A person is obligated to confirm it unless he is lied to by judgment.

2- It is not correct to revoke the return except for a mistake in fact, provided that the headquarters prove that.

المادة 51

الاقرار حجة قاصرة على المقر.

Article 51

The declaration is an argument confined to the headquarters.

المادة 52

الاقرار في غير مجلس الحكم لا يقبل اثباته بشهادة الشهود ما لم تسبقه قرائن قوية تدل على وقوعه

Article 52

Acknowledgment other than the Governing Council shall not be confirmed by the testimony of witnesses unless preceded by strong evidence that it occurred.

المادة 53

- 1- اليمين الحاسمة هي التي يوجهها أحد المتداعين لخصمه ليحسم بها النزاع.
- 2- ويجوز للمحكمة من تلقاء نفسها ان تفهم الخصم ان من حقه توجيه اليمين في حال عجز احد طرفي الدعوى عن اثبات دعواه او دفعه.

Article 53

- 1- The decisive oath is one that one of the crumbling people directs to his opponent to settle the dispute.
- 2- The court may, on its own initiative, understand that the opponent has the right to take an oath in the event that one of the parties to the case fails to prove or pay his case.

المادة 54

1. لا يجوز تحليف اليمين الا بناء على طلب من الخصم وقرار من المحكمة.
2. على المحكمة من تلقاء نفسها تحليف اليمين في أي من الحالات التالية:
 - أ . اذا اثبت احد ادعاءه بحقه في التركة فتحلفه المحكمة على انه لم يستوف بنفسه او بواسطة غيره هذا الحق من الميت ولم يبرؤه منه ولم يحله على غيره ولم يستوف دينه من الغير ولم يكن للميت رهن مقابل هذا الحق.

ب. اذا استحق احد المال واثبت ادعاءه تحلفه المحكمة على انه لم يبيع هذا المال ولم يهبه لاحد ولم يخرج من ملكه باي وجه من الوجوه.

ج. اذا اراد المشتري رد المبيع لعيب فيه تحلفه المحكمة انه لم يرض بالعيب صراحة او دلالة.

د. اذا اثبت طالب الشفعة دعواه تحلفه المحكمة بانه لم يسقط شفخته باي وجه من الوجوه.

Article 54

1. An oath may not be sworn in except at the request of the opponent and a decision of the court.

2. The court of its own accord must take an oath in any of the following cases:

a . If someone proves his claim to the right to inherit, the court swears to him that he did not fulfill this right of the deceased personally or through others.

B. If a person deserves the money and his claim is proven by the court, he shall not sell this money nor give it to anyone nor expel it from his property in any way.

C. If the buyer wants to return the sale for a defect in which the court swears that he did not accept the defect, express or indicative.

Dr.. If the pre-emption student proves his claim by the court, he did not forfeit his preemption in any way.

المادة 55

1- يجب ان تكون الواقعة التي تنصب عليها اليمين متعلقة بشخص من وجهت اليه اليمين ، فان كانت غير شخصية انصبت اليمين على مجرد علمه بها.

2-يجوز ان توجه اليمين الحاسمة في أية حالة كانت عليها الدعوى في كل نزاع إلا أنه لا يجوز توجيهها في واقعة ممنوعة بالقانون او مخالفة للنظام العام وللآداب.

Article 55

1- The incident on which the oath is centered must relate to the person to whom the oath was directed. If it is impersonal, the oath shall be attributed to the mere knowledge of it.

2 - It is permissible to take the decisive oath in any case that was the case in every dispute, except that it may not be directed in an incident prohibited by law or contrary to public order and morals.

المادة 56

إذا اجتمعت مطالب مختلفة يكفي فيها يمين واحدة.

Article 56

If different demands are met, one right is sufficient.

المادة 57

1-يجوز لمن وجهت اليه اليمين أن يردها على خصمه على أنه لا يجوز الرد إذا انصبت اليمين على واقعة لا يشترك فيها الخصمان بل يستقل فيها شخص من وجهت اليه اليمين.

2-لا يجوز لمن وجه اليمين او ردها أن يرجع في ذلك متى قبل خصمه أن يحلف.

Article 57

1 - It is permissible for the person to whom the oath is directed to return it to his opponent, provided that it is not permissible to respond if the oath was taken over an event in which the two rivals do not participate, but a person resides in the person to whom the oath was directed.

2- It is not permissible for the one who took the oath or restored it to return to that when, before his opponent took an oath.

المادة 58

لا تكون اليمين إلا أمام المحكمة ولا اعتبارا للنكول عن اليمين خارجها.

Article 58

The oath shall only be before the court and no consideration shall be given to the oath being taken outside it.

المادة 59

يجب على من يوجه لخصمه اليمين أن يبين بالدقة الوقائع التي يريد استحلافه عليها ويذكر صيغة اليمين بعبارة واضحة جلية.

وللمحكمة أن تعدل صيغة اليمين التي يعرضها الخصم بحيث تتوجه بوضوح ودقة على الواقعة المطلوب الحلف عليها.

Article 59

Anyone who directs his opponent to the oath must accurately indicate the facts on which he wants an alliance and mention the wording of the oath in a clear and clear statement.

The court may amend the wording of the oath presented by the opponent, so that it clearly and precisely directs the incident to which the oath is required.

المادة 60

كل من وجهت اليه اليمين فنكل عنها دون أن يردها على خصمه وكل من ردت عليه اليمين فنكل عنها خسر دعواه.

Article 60

Whoever took the oath to him, then we relented on it without returning it to his opponent, and everyone who responded to the oath then we repented of it lost his lawsuit.

المادة 61

- 1- توجيه اليمين يتضمن التنازل عما عداها من البيانات بالنسبة الى الواقعة التي ترد عليها ، فلا يجوز للخصم أن يثبت كذب اليمين بعد أن يؤديها الخصم الذي وجهت اليه او ردت عليه.
- 2- على أنه إذا ثبت كذب اليمين بحكم جزائي فان للخصم الذي أصابه ضرر منها أن يطالب بالتعويض.

Article 61

- 1 – Directing the oath includes giving away any other evidence in relation to the incident to which it responds. It is not permissible for the opponent to prove the falsehood of the oath after the opponent has performed it or has responded to it.
- 2- However, if the oath is proven false by a penal ruling, the opponent who has suffered harm from it may claim compensation.

المادة 62

يرفض توجيه اليمين اذا كانت واردة على واقعة غير منتجة او غير جائز اثباتها باليمين.

Article 62

He refuses to direct the oath if it appears on an unproductive event or is not permitted to be affirmed by the oath.

المادة 63

إذا لم ينازع من وجهت اليه اليمين في جوازها ولا في تعلقها بالدعوى وجب عليه ان كان حاضراً بنفسه ان يحلفها فوراً او يردها على خصمه والا اعتبر ناكلاً ،ويجوز للمحكمة ان تعطيه مهلة للحلف اذا رأت لذلك وجهاً فان لم يكن حاضراً وجب ان يدعى لحلفها بالصيغة التي اقرتها المحكمة وفي اليوم الذي حددته فان حضر وامتنع دون أن ينازع او لم يحضر بغير عذر اعتبر ناكلاً.

Article 63

If the person to whom the oath was directed does not dispute its permissibility or its attachment to the lawsuit, he must, if he is present himself, swear to it immediately or return it to his opponent, or he is considered negligent. The court approved it, and on the day it specified, if he came and abstained without contesting or did not attend without an excuse, he was considered negligent.

المادة 64

إذا نازع من وجهت اليه اليمين في جوازها او في ورودها على واقعة منتجة في الدعوى ورفضت المحكمة منازعتها وحكمت بتحليفه بينت في قرارها صيغة اليمين ، ويبلغ هذا القرار للخصم ان لم يكن حاضراً بنفسه ويتبع ما نص عليه في المادة السابقة ويجوز حلف اليمين بغياب من طلبها.

Article 64

If the person to whom the oath was directed is disputed in its permissibility or in its occurrence over a fact produced in the lawsuit and the court refuses to contest it and ruled its assignment, it stipulates in its decision the wording of the oath.

المادة 65

إذا كان لمن وجهت اليه اليمين عذر يمنعه عن الحضور فتنقل المحكمة او تنتدب أحد قضااتها لتحليفه ،ويحرر محضر بحلف اليمين يوقعه الحالف والمحكمة او القاضي المنتدب والكاتب.

Article 65

If the person to whom the oath is directed has an excuse that prevents him from attending, the court shall transfer or delegate one of its judges to his oath, and a report shall be written by swearing an oath signed by the sender and the court or the appointed judge and clerk.

المادة 66

تكون تأدية اليمين بان يقول الحالف "والله" ويذكر الصيغة التي أقرتها المحكمة.

Article 66

The oath shall be taken if the sender says "by God" and mention the formula approved by the court.

المادة 67

يعتبر في حلف الاخرس ونكوله اشارته المعهودة ان كان لا يعرف الكتابة فان كان يعرفها فحلفه ونكوله بها.

Article 67

It is considered in the deactivation of Al-Akhras and its denunciation his usual reference if he does not know the writing.

المادة 68

تجري النيابة في التحليف ولكن لا تجري في اليمين.

Article 68

The prosecution shall conduct the swearing, but not to the oath.

المادة 69

إذا كان من وجهت إليه اليمين يقيم خارج منطقة المحكمة فلها أن تنيب في تحليفه محكمة محل إقامته.

Article 69

If the person to whom the oath is directed resides outside the court area, then it may delegate to his oath a court of residence.

المادة 70

1. للمحكمة من تلقاء نفسها ان توجه اليمين المتممة الى أي من الخصمين لاصدار حكمها في موضوع الدعوى او في قيمة ما تحكم به شريطة ان لا يكون في الدعوى دليل كامل وان لا تكون الدعوى خالية من أي دليل.

2. لا يجوز للخصم الذي وجهت إليه المحكمة اليمين المتممة ان يردها على خصمه.

3. للمحكمة ان ترجع عن توجيه اليمين المتممة قبل حلفها.

Article 70

1. The court of its own accord may direct the complementary oath to either of the two opponents to issue its ruling on the merits of the case or the value of its ruling, provided that the case does not have full evidence and that the lawsuit is not free from any evidence.
2. The opponent to whom the court was directed may not complete the completed oath against his opponent.
3. The court may refrain from directing the completed oath before taking the oath.

المادة 71

تعتبر جزءا من البيانات المعاينة والخبرة التي تجري وفقا للاحكام المنصوص عليها في قانون اصول المحاكمات المدنية.

Article 71

It is part of the sampling and experience data that is conducted according to the provisions stipulated in the Code of Civil Procedure.

المادة 72

يجوز للتجار الاتفاق على وسائل أخرى للإثبات بشأن المعاملات التجارية فيما بينهم.

Article 72

Merchants may agree on other means of evidence regarding commercial transactions between them.

المادة 73

تلغى القوانين التالية:-

- 1- قانون البيانات ،الباب الرابع والخمسون من مجموعة القوانين الفلسطينية.
- 2- قانون البيانات (المعدل) رقم 68 لسنة 1936 المنشور في العدد 630 الممتاز من الوقائع الفلسطينية المؤرخ في 18 أيلول سنة 1936.
- 3- قانون البيانات (المعدل) رقم 38 لسنة 1940 المنشور في العدد 1052 الممتاز من الوقائع الفلسطينية المؤرخ في 18 تشرين الأول سنة 1940.
- 4- قانون البيانات (المعدل) رقم (40) لسنة 1946 المنشور في العدد 1502 الممتاز من الوقائع الفلسطينية المؤرخ في 29 حزيران ;سنة 1946.
- 5- قانون البيانات (المعدل) رقم 3 لسنة 1947 المنشور في العدد 1563 الممتاز من الوقائع الفلسطينية المؤرخ في 15 آذار سنة 1947.

6- كل تشريع اردني او فلسطيني آخر صدر قبل سن هذا القانون الى المدى الذي تكون فيه تلك التشريعات مغايرة لاحكام هذا القانون.

Article 73

The following laws are repealed: –

- 1– Evidence Law, Chapter 54 of the Palestinian Law Collection.
- 2– The Evidence Law (Amendment) No. 68 of 1936 published in Excellent No. 630 of the Palestinian Facts dated September 18, 1936.
- 3– Evidence (Amendment) Law No. 38 of 1940 published in Excellent No. 1052 of the Palestinian Proceedings of October 18, 1940.
- 4– Evidence Law (Amendment) No. (40) for the year 1946 published in the excellent number 1502 of the Palestinian facts dated June 29, 1946.
- 5– Evidence (Amendment) Law No. 3 of 1947 published in Excellent No. 1563 of the Palestinian Proceedings of March 15, 1947.
- 6– Every other Jordanian or Palestinian legislation issued before the enactment of this law to the extent that these legislations are contrary to the provisions of this law.

المادة 74

رئيس الوزراء ووزير العدالة مكلفان بتنفيذ أحكام هذا القانون.

Article 74

The Prime Minister and Minister of Justice are charged with implementing .the provisions of this law